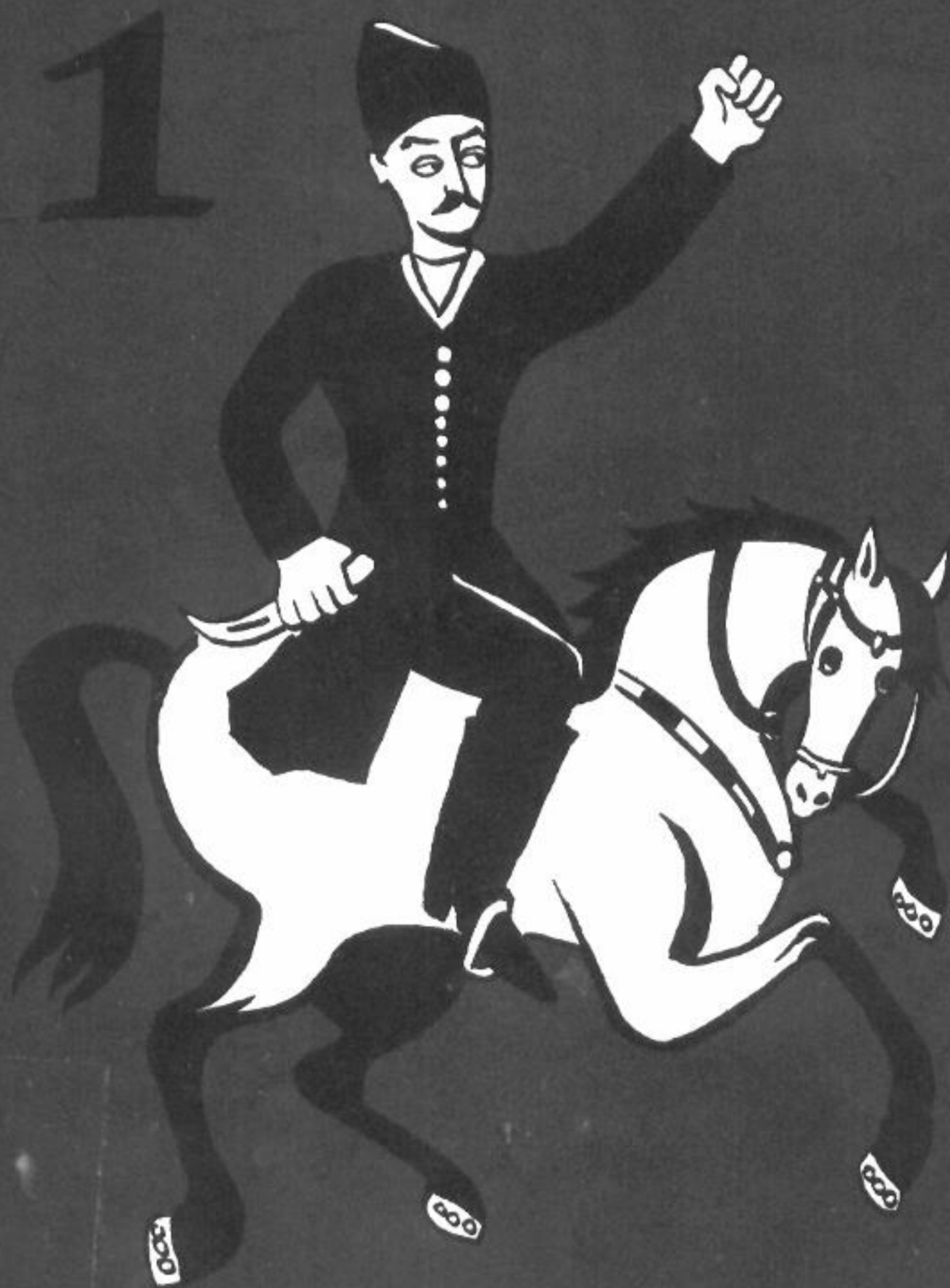


Marjane Satrapi

Persépolis



NORMA
Editorial

B.5740564

Marjane Satrapi

Persépolis

C
SAT
per
1

1

NORMA
Editorial

R

PERSÉPOLIS 1

Título original: "Persépolis 1", de Marjane Satrapi.

Segunda edición: enero 2003

© 2000 L'Association. All rights reserved.

Published by arrangement with L'Association.

© 2003 Norma Editorial por la edición en castellano.

Fluvià, 89, 08019 Barcelona.

Tel. 93 303 68 20 – Fax. 93 303 68 31.

E-mail: norma@normaeditorial.com

Traducción: Albert Agut. Rotulación: Estudio Din&Mita.

Depósito legal: B-45289-2002. ISBN: 84-8431-561-4.

Printed in the EU.

www.NormaEditorial.com

Introducción



Cuando los árabes inva-
dieron Persia en el año

642, les bastó una sola batalla para conquistar el país y derrotar a la dinastía de los Sasánidas.

Vencidos, los persas adoptaron el Islam, pero un Islam de los vencidos, un Islam subterráneo, esotérico y revolucionario: el chiismo.

Tras la muerte de Mahoma en el año 632, su familia fue apartada del poder en beneficio de los compañeros del profeta. Ali, su yerno y primo, y Husein, el hijo de Ali que se había casado con una princesa persa perteneciente a la antigua familia sasánida, fueron asesinados sucesivamente y el poder pasó a manos de la corriente sunnita.

A través de la fidelidad a Ali y Hussein, se manifiesta también la fidelidad al linaje sasánida y al glorioso pasado de Persia.

Las fiestas religiosas provienen de las fiestas zoroastrianas.

La permanencia del chiismo se aseguró con un linaje de imanes que partía de Hussein y que se sucedería hasta el año 874, fecha en la cual el duodécimo imán, Mahomed Al-Mabdi, desaparecería.

Sus partidarios decían que se había "ocultado" y que reaparecería para reinar antes del final de los tiempos.

La invasión y la ocupación árabe son las primeras de una larga serie. Persia dejaría de existir como nación independiente durante más de ocho siglos.





En el siglo X estuvo dominada por los turcos gaznavíes; en el siglo XI, por los turcos seljúcidas y, desde finales del siglo XII hasta el siglo XIV, por los mongoles, que fundaron la dinastía de los ilcbán. A finales del siglo XIV, Persia pasó a ser dominada por los Tímouridas. Sin embargo, a pesar de sus múltiples dueños,

Persia expresó la vitalidad de su cultura y de su lengua.

Su símbolo es el "Libro de los Reyes", escrito por Firdusi en el siglo X para el soberano turco Mahmud de Gazna. Narra la epopeya de los reyes y héroes de Persia desde el principio del mundo. Esta historia netamente persa se difundió por toda Asia y sería adaptada por los Khans turcomanos y uzbekos, los sultanes mamelucos y otomanos, los Ilcbán mongoles y los grandes mogoles de la India.



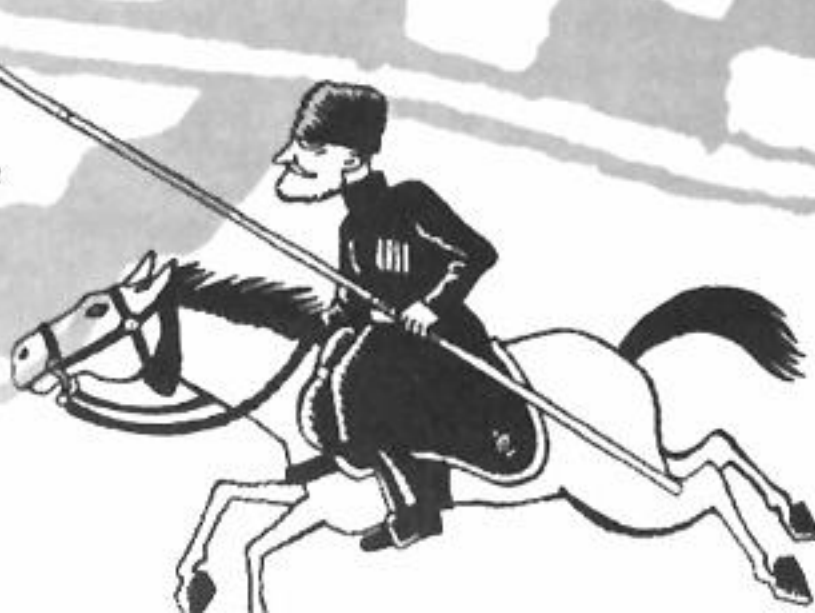
Persia le debe su renacimiento, a principios del siglo XVI, a una dinastía turcomana pero chiíta, los Safawíes. Durante todo su reinado lucharon contra los turcos otomanos. En 1795, después del interregno del aventurero Nadir Sba, fue otra tribu turcomana quien fundó su dinastía, la de los Kadjar.

Persia se encontraba entonces entre los intereses de Rusia y los de Inglaterra. Durante el siglo XIX, el país se convirtió en un estado

tapón entre las dos potencias. La primera anexionó el Cáucaso y Asia central, y la segunda intervino en Afganistán y el Tibet.

El descubrimiento de petróleo y la Primera Guerra Mundial aceleraron la hegemonía de los británicos, que intervenían cada vez más en la economía del país.

En 1925, un oficial, Riza Pablevi, se hizo con el poder y persiguió al último soberano qadjar. Aceleró la occidentalización del país para gran cólera de los religiosos que empezaban a soñar con un poder religioso y le daban oficialmente al país el nombre de Irán.



Durante la Segunda Guerra Mundial, el norte del país fue ocupado por los soviéticos y el sur, por los ingleses y unos recién llegados, los americanos, que obligaron a que Irán declarara la guerra a Alemania. Ante el poco entusiasmo del sha, lo derrocaron y lo sustituyeron por su hijo Mohamed Rezah.

Fue en 1953 cuando la CIA organizó su primer golpe de estado contra Mossadeq, el jefe de gobierno que puso en tela de juicio la repartición de los beneficios de la explotación petrolera por la angloirani Oil Company. Los americanos sometieron al país a un bloqueo que impedía la exportación de petróleo. Mossadeq fue sustituido y Mohamed Rezah, que había huido del país, volvió a subir al trono. Se mantendría en el poder hasta 1979, fecha en la que escaparía de la Revolución.

Ésta es la gran historia. Marjane ha heredado todo eso y ha hecho el primer álbum de cómics iraní.



David B.





EL PAÑUELO

ÉSTA SOY YO CUANDO TENÍA
DIEZ AÑOS. ERA 1980.



ESTO ES UNA FOTO DE CLASE. YO ESTOY SENTADA EN EL EXTREMO
IZQUIERDO, POR ESO NO SE ME VE. DE IZQUIERDA A DERECHA:
GOLNAZ, MAHSHID, NARINE Y MINNA.



EN 1979 ESTALLÓ UNA REVOLUCIÓN QUE MÁS
TARDE SE LLAMÓ "LA REVOLUCIÓN ISLÁMICA".



DESPUÉS LLEGÓ 1980: EL PRIMER AÑO EN EL QUE ERA
OBLIGATORIO LLEVAR PAÑUELO EN LA ESCUELA.



NO NOS GUSTABA MUCHO LLEVAR EL PAÑUELO, SOBRE TODO SIN SABER POR QUÉ.



ADEMÁS, EN 1979 ÍBAMOS
A UNA ESCUELA FRANCESA Y LAICA...



...EN LA QUE CHICOS Y CHICAS ESTÁBAMOS JUNTOS.



Y DE REPENTE, EN 1980...

TODAS LAS ESCUELAS BILINGÜES TENDRÁN QUE CERRAR SUS PUERTAS.



SON EL SÍMBOLO DEL
CAPITALISMO MUNDIAL.



DE LA DECADENCIA.



"A ESTO SE LE LLAMA UNA
"REVOLUCIÓN CULTURAL".

NOS ENCONTRAMOS CON UN VELO Y SEPARADAS DE NUESTROS COMPAÑEROS.



¡Y YA ESTÁ!



EN LAS CALLES HABÍA MANIFESTACIONES CONSTANTES A FAVOR Y EN CONTRA DEL PAÑUELO.



EN UNA DE LAS MANIFESTACIONES, UN PERIODISTA ALEMÁN HIZO UNA FOTO DE MI MADRE.



YO ESTABA MUY ORGULLOSA DE ELLA. SU FOTO SE DIFUNDIÓ POR TODA EUROPA.



APARECIÓ INCLUSO EN UNA REVISTA DE NUESTRO PAÍS. MI MADRE TENÍA MUCHO MIEDO.



SE TIÑÓ EL PELO.



Y LLEVÓ GAFAS DE SOL MUCHO TIEMPO.



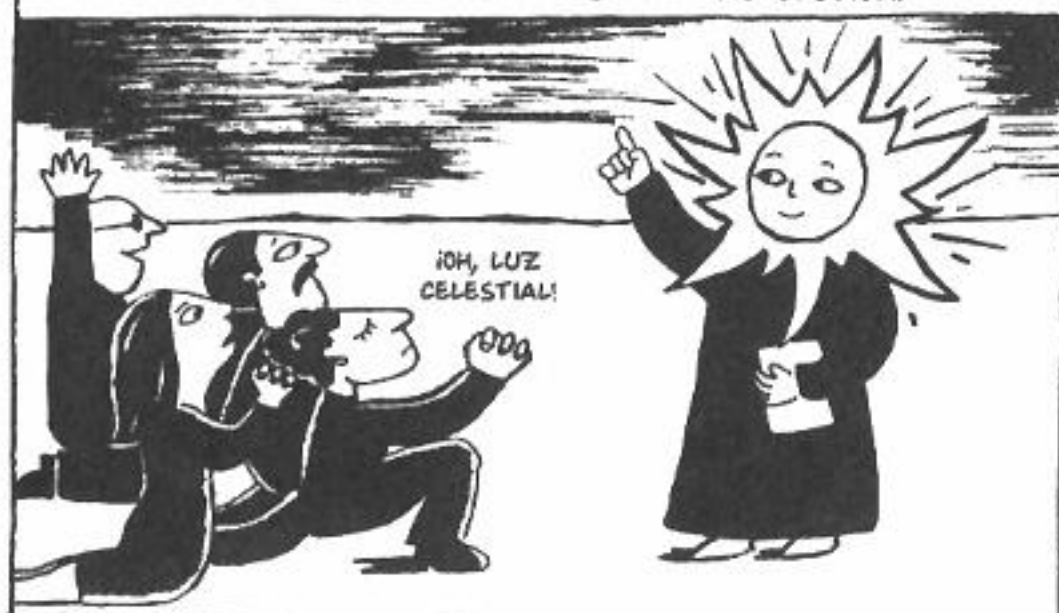
YO NO SABÍA QUÉ PENSAR DEL PAÑUELO. ERA MUY CREYENTE, PERO MIS PADRES Y YO ÉRAMOS MUY MODERNOS Y VANGUARDISTAS.



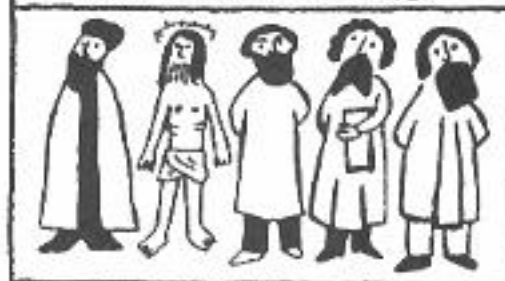
NACÍ CON LA RELIGIÓN.



A LOS SEIS AÑOS YA ESTABA SEGURA DE SER LA ÚLTIMA PROFETA. ESTO ERA UNOS AÑOS ANTES DE LA REVOLUCIÓN.



ANTES DE MÍ HUBO OTROS.



¿UNA MUJER?



QUERÍA SER PROFETA...

PORQUE NUESTRA CRIADA NO COMÍA CON NOSOTROS.



PORQUE MI PADRE TENÍA UN CADILLAC.



Y SOBRE TODO PORQUE A MI ABUELA SIEMPRE LE DOLÍAN LAS RODILLAS.

¡VEN, MARTI! AYÚDAME A LEVANTARME.

NO TE PREOCUPES. ¡PRONTO DETARÁN DE DOLERTE! YA LO VERÁS.



COMO TODOS MIS PREDECESORES,
YO TENÍA MI LIBRO SAGRADO.



LAS TRES PRIMERAS REGLAS PROVENÍAN DE ZARATRUSTA, EL
PRIMER PROFETA DE MI PAÍS ANTES DE LA INVASIÓN ÁRABE.



QUERÍA QUE SE CELEBRARAN LAS FIESTAS ZORO-
ASTRIANAS. COMO LA FIESTA DEL FUEGO...



...SEGUIDA DEL NOROUZ, EL AÑO NUEVO PERSA, QUE SE
CELEBRA EL 21 DE MARZO, EL PRIMER DÍA DE LA PRIMAVERA.



LA ÚNICA QUE ESTABA AL CORRIENTE DE MI LIBRO ERA MI ABUELA.

REGLA N°6: TODO EL MUNDO
TENDRÁ UN COCHE.

REGLA N°7: TODAS LAS CRIADAS
DEBEN COMER CON LOS SEÑORES.

REGLA N°8: NINGUNA ANCIANA
DEBE SUFRIR.



SI ES ASÍ, YO SERÉ TU
PRIMERA DISCÍPULA.

¿DE VERDAD?



PERO DIME UNA COSA, ¿CÓMO HARÁS
PARA QUE LAS ANCIANAS NO SUFRAN?

BUENO, MUY
SIMPLE, ESTARÁ
PROHIBIDO.



TODAS LAS NOCHES TENÍA LARGAS CONVERSACIONES CON DIOS.

DIOS, DAME MÁS
TIEMPO. AÚN NO
ESTOY PREPARADA.



¡CLARO QUE SÍ,
LUZ CELESTIAL!
ERES MI ELEGIDA,
MI ÚLTIMA Y
MEJOR ELECCIÓN.



APARTE DE MI ABUELA, NADIE
ME CREÍA.

¿Y TÚ QUÉ HARÁS
CUANDO SEAS
MAYOR?



vion
A-a

SERÉ
PROFETA.



JA JA
JA JA
JA JA

ESTÁ LOCA.



CITARON A MIS PADRES.

SU HITA ESTÁ
PERTURBADA. QUIERE
SER PROFETA!



¿Y QUÉ?

¿ESO NO LES
PREOCUPA?



¡NO! ¡EN ABSOLUTO!

?



DE TODAS FORMAS, MIS PADRES
SE HACÍAN PREGUNTAS.



SERÉ DOCTORA.



ESO ESTÁ MUY
BIEN, QUERIDA.



ME SENTÍA CULPABLE ANTE DIOS.



CLARO QUE NO,
SERÉ PROFETA,
PERO ES MEJOR
QUE NO LO SEPAN.



QUERÍA SER LA JUSTICIA, EL AMOR Y LA CÓLERA DE DIOS EN UNA.





LA BICICLETA

MI FE ERA ABSOLUTA.



EN EL AÑO DE LA REVOLUCIÓN, 1979, HABÍA QUE ACTUAR. ASÍ QUE ABANDONÉ MI DESTINO DE PROFETA DURANTE UN TIEMPO.

HOY ME LLAMO CHE GUEVARA.

YO SOY FIDEL.

Y YO QUIERO SER TROTSKY.



NOS MANIFESTÁBAMOS EN EL JARDÍN DE CASA.

¡ABATO EL REY!

¡ABATO EL REY!



LA REVOLUCIÓN ES COMO UNA BICICLETA, CUANDO LAS RUEDAS DEJAN DE MOVERSE SE CAE.

¡BIEN DICHO!



ASÍ SE HIZO LA REVOLUCIÓN EN MI PAÍS.



"LA REVOLUCIÓN DESPERTÓ AL PUEBLO DESPUÉS DE UN LARGO SUEÑO DE 2.500 AÑOS."



"2.500 AÑOS DE TIRANÍA Y SUMISIÓN", COMO DECÍA MI PADRE.

PRIMERO NUESTROS PROPIOS EMPERADORES.



DESPUÉS LA INVASIÓN ÁRABE DEL OESTE.



SEGUIDA DE LA INVASIÓN MONGOL DEL ESTE.



Y, POR ÚLTIMO, EL IMPERIALISMO MODERNO.





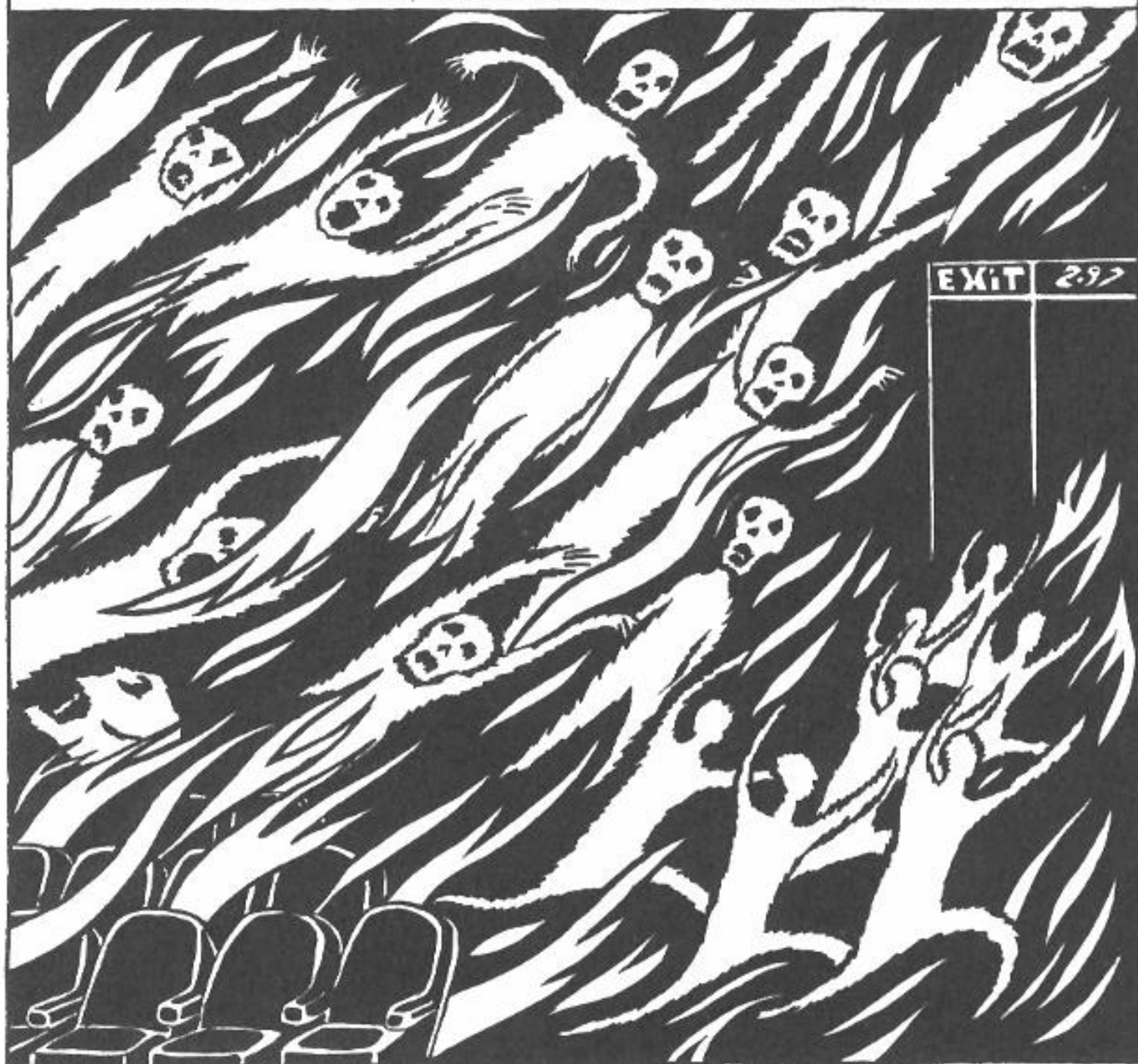




LOS BOMBEROS LLEGARON CUARENTA MINUTOS MÁS TARDE.



INFORMARON A LA B.B.C. DE QUE HABÍA 400 MUERTOS. EL RÉGIMEN DEL SHA CULPÓ DE LA MASACRE A LOS FANÁTICOS RELIGIOSOS, PERO EL PUEBLO SABÍA QUE HABÍA SIDO CULPA DEL SHA!!!







LA CELDA DE AGUA

MIS PADRES SE MANIFESTABAN TODOS LOS DÍAS.

ABAJO EL REY



AQUELLO EMPEZÓ A DEGENERAR. EL EJÉRCITO DISPARABA CONTRA ELLOS...



...Y ELLOS LES LANZABAN PIEDRAS.



A FUERZA DE MANIFESTARSE Y DE LANZAR PIEDRAS, LLEGABAN POR LA NOCHE CON AGUJETAS HASTA EN LA CABEZA.



EH, MAMÁ, PAPÁ, ¿JUGAMOS AL MONOPOLY?

¡CARIÑO, ESTAMOS CANSADOS!

NO ES EL MOMENTO.

¡AL MONOPOLY! ¡IMAGÍNALELO! ¡JA, JA, JA!



¡NUNCA, NUNCA, NUNCA ES EL MOMENTO!



HAY QUE DECIR QUE ERA LA ÉPOCA DE LAS REPÚBLICAS EN LA REGIÓN.
AUNQUE CADA UNO LAS INTERPRETABA A SU MANERA.

GANDHI EN LA INDIA.



ES PRECISO QUE
LOS HINDÚES Y LOS
MUSULMANES
HAGAN LAS PACES
PARA VENCER A
LOS INGLESES.

ATATÜRK EN TURQUÍA.



NOSOTROS, LOS
TURCOS, SOMOS
OCCIDENTALES LAI-
COS. LA PRUEBA:
TENGO LOS OTOS
VERDES.

ASÍ QUE EL PADRE DEL SHA
QUERÍA HACER LO MISMO.



PERO NO TENÍA LA
EDUCACIÓN DE GANDHI,
QUE ERA ABOGADO...



...NI LA CAPACIDAD
DE LIDERAZGO DE
ATATURK, QUE ERA
GENERAL.



ERA UN PEQUEÑO OFICIAL ANALFABETO.



UNA GANGA PARA LOS INGLESES, QUE EJERCÍAN UNA GRAN
INFLUENCIA. NO TARDARON EN ENTERARSE DE SUS PLANES.



¡EL PAÍS ES RICO!

Y LOS BOLCHEVI-
QUES ESTÁN CERCA.

¿CÓMO SE LLAMA
ESE SOLDADO?

¡REZA! ¡TENEMOS
QUE IR A VERLO!

¡Y PRONTO! ¡PERSIA
DUERME SOBRE PETRÓLEO!



VAYA, REZA,
¿PULIENDO LAS BOTAS?



CUANDO SEAS
EMPERADOR, TE LAS
PULIRÁ UN MINISTRO.



¡EMPERADOR! ¿YO?

¡POR SUPUESTO,
AMIGO! ¡ES
MUCHO MEJOR
QUE PRESIDENTE!



¡PERO YA HAY UN
EMPERADOR! YO
QUIERO FUNDAR
UNA REPÚBLICA.

ESTOY DE ACUERDO, PERO EL
CLERO SE OPONE, Y NO SE EQUIVO-
CA. ¡UN GRAN PAÍS COMO EL TUYO
NECESITA UN SÍMBOLO DIVINO!



LO TENDRÁS TODO.
EL PODER, EL TRONO,
PULIDORES DE
BOTAS...



¡Y MUCHO MÁS!
¡TODO LO QUE
QUERAS EN EFECTIVO!



¿Y QUÉ TENDRÉ
QUE HACER?

NADA.



TÚ NOS DAS EL
PETRÓLEO Y
NOSOTROS NOS
OCUPAREMOS
DE TODO.



ASÍ FUE COMO
SE CONVIRTIÓ
EN REY. Y, POR
SUPUESTO, SU
HITO, EL SHA,
LO SUCEDIÓ.
YA LO VES,
DIOS NO TIENE
NADA QUE VER
EN ESTA
HISTORIA.









PERSÉPOLIS



PARA SUBSISTIR TRABAJABA
DE COSTURERA Y CON LOS
RETALES CONFECCIONABA LA
ROPA PARA TODA LA FAMILIA.



¡MIRA QUÉ GUAPOS
ESTAMOS EN ESTA FOTO!



¿POR QUÉ NO ESTÁ EL ABUE-
LO? ¿ESTABA EN LA CÁRCEL?

SÍ, EL PADRE DEL SHA FUE
MUY DURO, PERO SU HIJO
FUE DIEZ VECES PEOR...



¡AÚN
PEOR!



SABES, MI NIÑA, DESDE LA NOCHE DE LOS TIEMPOS SE HAN
SUCEDIDO LAS DINASTÍAS, PERO LOS REYES SIEMPRE MANTENÍAN
SUS PROMESAS. EL SHA NO RESPETÓ NI UNA SOLA; RECUERDO
EL DÍA EN QUE FUE CORONADO. DITO:

SOY LA LUZ DE LOS ARIOS.
HARÉ DE ESTE PAÍS EL PAÍS MÁS
MODERNO DE TODOS LOS TIEMPOS.
NUESTRO PUEBLO RECUPERARÁ
SU ESPLENDOR.



FUE INCLUSO A LA TUMBA DE CIRO EL GRANDE, QUIEN REINÓ EN EL MUNDO ANTIGUO.

CIRO, DESCANSA EN PAZ. NOSOTROS TE VELAMOS.



SE EMPLEÓ TODO EL DINERO DEL PAÍS EN CELEBRAR LAS RIDÍCULAS FIESTAS DE CONMEMORACIÓN DE LOS 2.500 AÑOS DE DINASTÍA Y OTRAS FUTILIDADES... TODO PARA IMPRESIONAR A LOS JEFES DE ESTADO, PORQUE EL PUEBLO SE BURLABA DE AQUELLO.



ESTOY TAN CONTENTA DE QUE POR FIN HAYA LLEGADO LA REVOLUCIÓN, PORQUE EL SHA...

¡BUENO, TENGO HAMBRE!



TE HE COMPRADO UNOS LIBROS. ENTENDERÁS POR QUÉ LA GENTE SE HA REVELADO.

¡NO VA A HABLARME DEL ABUELO!





HACÍA FOTOS TODOS LOS DÍAS. ESTABA ESTRICAMENTE PROHIBIDO. UNA VEZ FUE DETENIDO PERO SE SALVÓ IN EXTREMIS...



ASÍ QUE LO ESPERAMOS DURANTE HORAS... HABÍA EL MISMO SILENCIO QUE ANTES DE UNA TORMENTA...



PENSÉ QUE MI PADRE ESTABA MUERTO, QUE LE HABÍAN DISPARADO.









LA CARTA

NUNCA HABÍA LEÍDO TANTO
COMO EN AQUELLA ÉPOCA.



MI AUTOR PREFERIDO ERA ALI ASHRAF DARVICHIAN, UNA ESPECIE
DE DICKENS DE NUESTRO PAÍS. FUI CON MI MADRE A UNA SESIÓN
DE DEDICATORIAS CLANDESTINA.



CONTABA HISTORIAS TRISTES PERO VER-
DADERAS: REZA, QUE TENÍA 10 AÑOS
CUANDO SE CONVIRTIÓ EN PORTADOR...



...LEILA, QUE TEJÍA TAPICES A LOS 5 AÑOS...



...HASSANE, QUE LIMPIABA LOS PARA-
BRISAS DE LOS COCHES A LOS 3 AÑOS...



¡POR FIN COMPRENDÍ POR QUÉ ME
DABA VERGÜENZA SENTARME EN
EL CADILLAC DE MI PADRE!



"EL MOTIVO DE MI VERGÜEN-
ZA Y DE LA REVOLUCIÓN ES
EL MISMO: LA DIFERENCIA DE
CLASE SOCIAL."



PERO, AHORA QUE LO
PIENSO... ¿TENEMOS
UNA CRIADA EN CASA!!!





AL PRINCIPIO DE LA REVOLUCIÓN, EN 1978, SE ENAMORÓ DEL HIJO DEL VECINO DE ENFRENTÉ. ENTONCES TENÍA 16 AÑOS.



TODAS LAS NOCHES SE MIRABAN DESDE LA VENTANA DE MI HABITACIÓN.



HASTA EL DÍA EN QUE ÉL LE DIO UNA CARTA.



COMO LA MAYORÍA DE LA GENTE DE CAMPO, NO SABÍA LEER NI ESCRIBIR...



MI MADRE HABÍA INTENTADO ENSEÑARLE, PERO ELLA PARECÍA QUE NO ESTABA MUY DOTADA.



ASÍ QUE ERA YO LA QUE LE ESCRIBÍA LAS CARTAS. UNA POR SEMANA DURANTE SEIS MESES.











LA FIESTA

TRAS EL "VIERNES NEGRO" SE SUCEDIERON LAS MASACRES. HUBO MUCHOS MUERTOS.



EL FIN DEL SHA ESTABA PRÓXIMO...



...UN DÍA HIZO UN DISCURSO POR LA TELE.

HE COMPRENDIDO VUESTRA REVUELTA...



...TODOS JUNTOS INTENTAREMOS AVANZAR HACIA LA DEMOCRACIA...

¡CLARO! DESPUÉS DE TODO LO QUE NOS HA HECHO!

¡CALLA!



Y EFECTIVAMENTE, LO INTENTÓ: EN UNOS MESES PROBÓ A UNA DECENA DE PRIMEROS MINISTROS.

¿UN
FRANCMASÓN?
¡NO NOS
CONVIENE!

¡TÚ LES
RECUERDAS
DEMASIADO A
MI PADRE!

¡DEMASIADO
DELGADO!

¡DEMASIADO
BAJO!

¡TUERTO!

¡¡¡PEFF!!!



CUANTO MÁS INTENTABA DEMOCRATIZARSE, MÁS
ESTATUAS SUYAS CAÍAN...



...MÁS IMÁGENES SUYAS SE QUEMABAN.



EL PUEBLO SÓLO QUERÍA UNA COSA: ¡QUE SE MARCHARA! ASÍ QUE FINALMENTE...



EL DÍA DE SU MARCHA EL PAÍS VIVIÓ LA FIESTA MÁS GRANDE DE SU HISTORIA.













LOS HÉROES

UNOS DÍAS MÁS TARDE, LOS PRISIONEROS POLÍTICOS FUERON LIBERADOS. 3.000 PERSONAS EN TOTAL...



NOSOTROS CONOCÍAMOS A DOS.



SIAMAK JARI
NACIDO EL 20/02/45
EN LURISTÁN
PROFESIÓN: PERIODISTA
DELITO: HABER ESCRITO
ARTÍCULOS SUBVERSI-
VOS EN KEYHAN
FECHA DE ENCARCELA-
MIENTO: JULIO DE
1973
LIBERADO EN MARZO
DE 1979
CONVICCIÓN POLÍTICA:
COMUNISTA



MOHSEN CHAKIBA
NACIDO EL 22/11/47
PROFESIÓN: REVOLUCIO-
NARIO
DELITO: REVOLUCIONARIO
FECHA DE ENCARCELA-
MIENTO: ABRIL DE 1971
LIBERADO EN MARZO
DE 1979
CONVICCIÓN POLÍTICA:
COMUNISTA

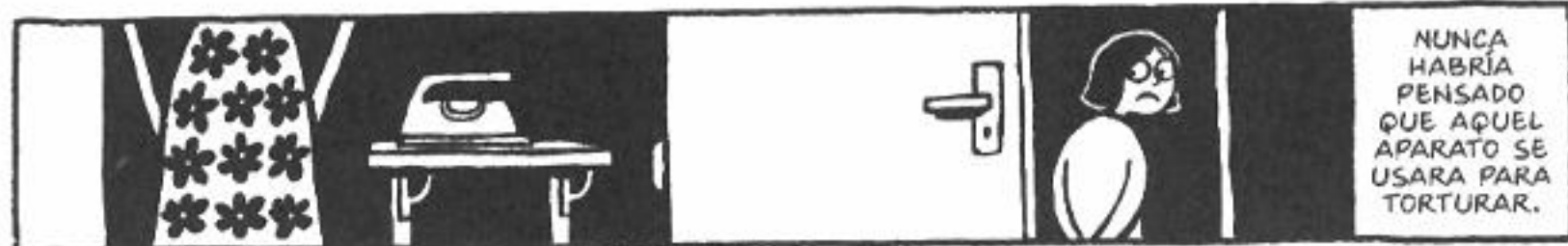
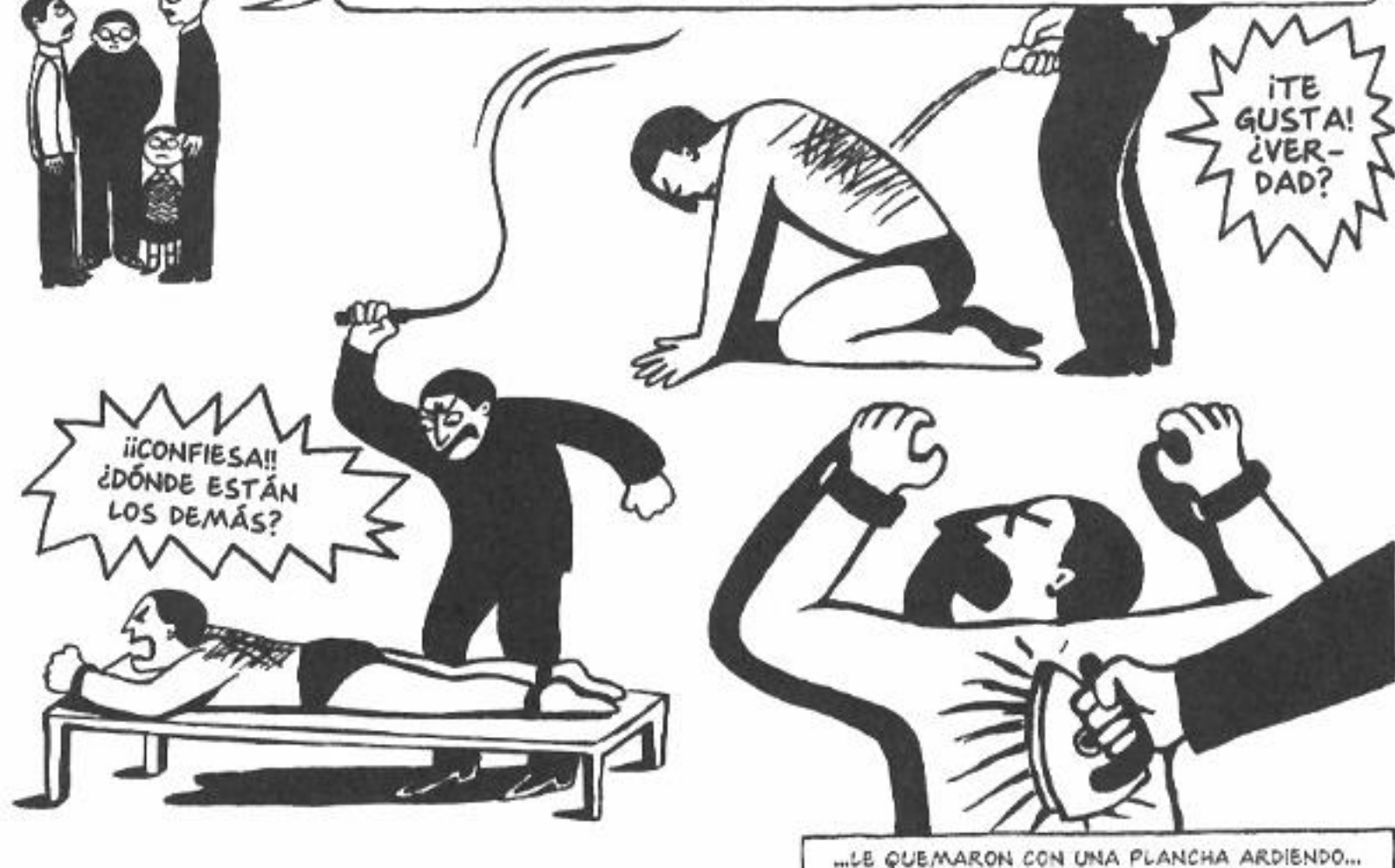




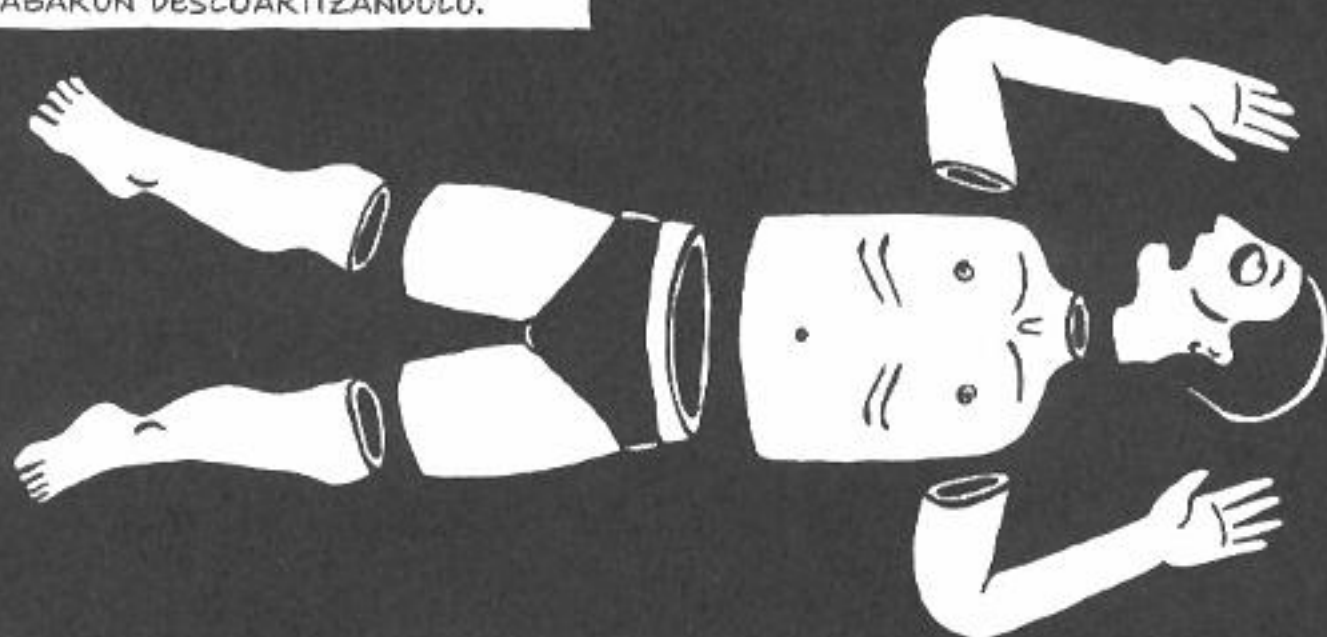




AHMADI... AHMADI FUE ASESINADO. COMO ERA MIEMBRO DE LA GUERRILLA, LE HICIERON PASAR UN CALVARIO. LLEVABA CIANURO ENCIMA POR SI LO DETENÍAN, PERO LO PILLARON POR SORPRESA. DESGRACIADAMENTE, NO PUDO UTILIZARLO... TUVO QUE PADECER LAS PEORES TORTURAS...



...ACABARON DESCUARTIZÁNDOLO.



IBA A MI CLASE EN LA POLITÉCNICA.

¡MENOS MAL QUE NO MATARON A TU PADRE EN LA CÁRCEL!

PERO CONFIESA QUE NO ME EQUIVOCABA DEL TODO CUANDO TE DITE QUE NO ESTABA DE VIAJE.

PUEDE, ¡PERO MI PADRE ES UN HÉROE!

¡¡¡HAY QUE ACABAR CON ESOS ASESINOS!!!

EN MI CASO, MI PADRE NO ERA NINGÚN HÉROE, MI MADRE QUERÍA MATAR A ALGUIEN... ASÍ QUE ME FUI A JUGAR A LA CALLE.





MOSCÚ





QUERÍA HACER ALGO, PERO...
NO PUDE... LO ARRESTARON Y
YO ME DI A LA FUGA.

¡MENUDA
HISTORIA!

CAMINÉ DURANTE DÍAS Y DÍAS SOBRE LA NIEVE, BATO LA TORMENTA.
ATRASEÉ LAS MONTAÑAS DE ALBORZ PARA REFUGIARME EN CASA
DE MIS PADRES, EN ASTARA...

...TENÍA HAMBRE Y FRÍO, PERO CONTINUÉ...

¡CUANDO LLEGUÉ ESTABA
PRÁCTICAMENTE MUERTO!

¡BOUM!
¡BOUM!
¡BOUM!

¡IDIOS MÍO!
¡¡ANOUCHE!!!

¿QUÉ? ¿QUÉ PASA? ¿QUIÉN
VIENE A MOLESTARNOS A
ESTAS HORAS?

¡DATE
PRISA! ¡ES
NUESTRO
HITO
ANOUCHE!
¡SE HA DES-
MAYADO!!

¿QUÉ HACE AQUÍ?
¿POR QUÉ NO SE
HA QUEDADO EN
CASA DE SU
QUERIDO TÍO?







...EN FIN, DESPUÉS DE LA SEPARACIÓN ME SENTÍA MUY SOLO. EL PAÍS, MIS PADRES, MIS HERMANOS, LO ECHABA DE MENOS TODO. A MENUDO SOÑABA CON ELLOS.



DECIDÍ VOLVER. CONSEGUÍ UNOS PAPELES FALSOS Y ME DISFRACÉ.



NO DEBÍA DE SER MUY CREÍBLE. ME PILLARON RÁPIDAMENTE.



ENTONCES ME ENCERRARON DURANTE NUEVE AÑOS.



¿Y TE TORTURARON SALVATEMENTE COMO A SIAMAK, EL PADRE DE LALY?

¡ESO TE HA CONTADO TU PADRE?



NO, SE LO DITO A MAMÁ Y YO LO OÍ.

LO QUE ME HIZO PADECER MI MUJER FUE MUCHO PEOR.



SI TE EXPLICO TODO ESTO ES PORQUE ES IMPORTANTE QUE LO SEPAS. LA MEMORIA DE LA FAMILIA NO DEBE PERDERSE. AUNQUE NO SEA FÁCIL PARA TI, AUNQUE NO LO ENTIENDAS TODO.

¡OH! NO TE PREOCUPES, ¡¡NO LO OLVIDARÉ NUNCA!!!







LAS OVEJAS

MIENTRAS ANOUCHE ESTUVO EN CASA, VIVÍ UN PERÍODO APASIONANTE. ASISTÍ A CONVERSACIONES POLÍTICAS DE PRIMERA MAGNITUD...

ES COMPLETAMENTE INCREÍBLE. LA REVOLUCIÓN ES UNA REVOLUCIÓN DE IZQUIERDAS Y LA REPÚBLICA QUIERE LLAMARSE ISLÁMICA!



NO TIENE IMPORTANCIA. TODO SALDRÁ BIEN. EN UN PAÍS MEDIO ANALFABETO NO SE PUEDE AGRUPAR A LA GENTE ALREDEDOR DE MARX. LO ÚNICO QUE PUEDE UNIRLA ES EL NACIONALISMO O LA MORAL RELIGIOSA...



PERO LOS RELIGIOSOS NO CONOCEN LA CIENCIA DE GOBERNAR. SE VOLVERÁN A SUS MEZQUITAS. ¡EL PROLETARIADO REINARÁ! ¡TIENE QUE SER ASÍ! ADEMÁS, ESO ES LO QUE EXPLICA LENIN EN "EL ESTADO Y LA REVOLUCIÓN".



EN OCASIONES, INCLUSO, LES EXPLICABA MI OPINIÓN...

¡EN LA TELE DICEN QUE EL 99,99% DE LA GENTE HA VOTADO A FAVOR DE LA REPÚBLICA ISLÁMICA!



¿LO ESTÁS OYENDO ANOUCHE! ¿TE DAS CUENTA DE LA IGNORANCIA DEL PUEBLO? ELECCIONES AMANADAS Y SE CREEN LOS RESULTADOS: ¡99,99%! YO, POR MI PARTE, NO CONOZCO A NADIE QUE HAYA VOTADO POR LA REPÚBLICA ISLÁMICA. ¿DE DÓNDE SE SACAN ESA CIFRA? ¡DEL CULO, CLARO!!!



¡PERO NO HE SIDO YO! ¡HA SIDO LA TELE! ¡¡BUAAAA!!!

¡PERO EBI, SÓLO ES UNA NIÑA QUE REPITE LO QUE HA OÍDO!



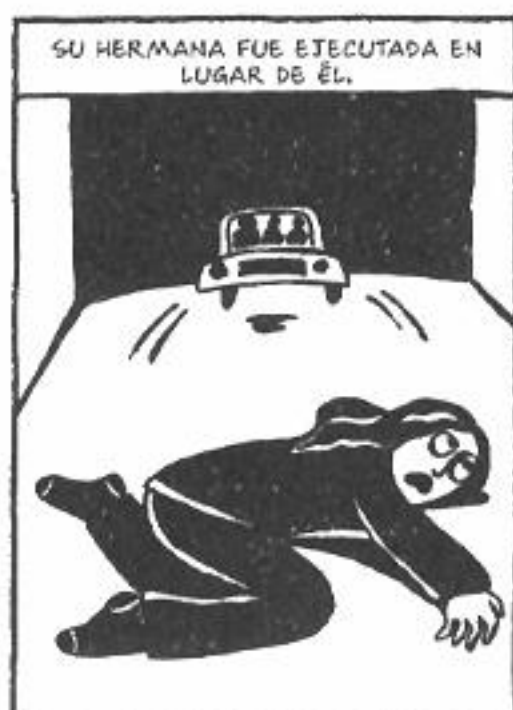


DESPUÉS DE QUE SE FUERA MI AMIGO, UNA BUENA PARTE DE MI FAMILIA TAMBIÉN DEJÓ EL PAÍS.





DE MADRID









AQUÉL FUE MI ÚLTIMO ENCUENTRO CON MI ADORADO ANOUCHE...



ASÍ QUE ME QUEDÉ SIN PUNTO DE REFERENCIA... ¿PODÍA PASAR ALGO PEOR?

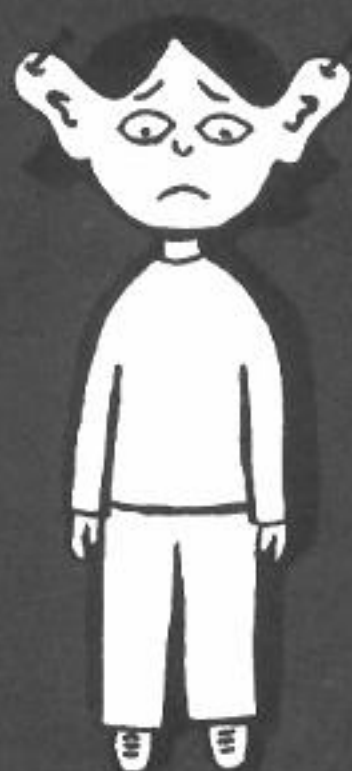


¡MARTI,
CORRE AL
SÓTANO!
¡¡¡NOS ESTÁN
BOMBAR-
DEANDO!!!

ERA EL PRINCIPIO DE LA GUERRA...



"Ésta soy yo
cuando tenía diez años. Era 1980.
Primer año en el que
era obligatorio
llevar pañuelo en la escuela."



*PERSI POLIS, ganadora
del Gran Premio de Angoulême del año 2002,
es una historia autobiográfica
de Marjane Satrapi que abunda
en los límites de la libertad
y analiza, a través de la mirada fresca
e inocente de una niña,
la tambaleante situación política
e ideológica de su país.*

NORMA
Editorial

ISBN 84-8431-561-4



9 788484 315612

www.NormaEditorial.com